

「児童手当」について
 Informações sobre o Auxílio Infantil (Jidō Teate)

1 Sobre o Auxílio Infantil

O Auxílio Infantil é pago às pessoas que se registraram como residentes no Japão e estão criando crianças que atendem aos requisitos para recebe-lo. Se um pai e uma mãe criam um filho juntos, o benefício é pago a quem tiver maior renda.

1 児童手当制度

日本国内に住民登録をしている方で、支給対象となる子どもを養育している方に手当が支給されます。なお、父母が共に子どもを養育している場合は、原則、所得の高い方が受給者になります。

2 Crianças elegíveis para receber o Auxílio Infantil

Crianças a partir dos 0 anos até a idade de conclusão do *chūgakkō*, ensino fundamental, (primeiro dia 31 de março após completarem 15 anos de idade) atendem aos requisitos. Além disso, observe que, em princípio, as crianças que vivem no exterior, como exceção das que estão estudando temporariamente no exterior, não são elegíveis.

2 支給対象となる子ども

0歳から中学校修了までに相当する年齢の子ども（15歳になった最初の3月31日まで）が対象になります。なお、海外に住んでいる子ども（留学の場合を除く）は原則支給対象にはなりませんので、ご注意ください。

3 Valor do benefício

O valor pago por criança é como descrito a seguir:

Faixa etária	Valor mensal
0 a 3 anos incompletos.	¥15,000 (para todos os filhos)
3 a até completarem o <i>chūgakkō</i> (ensino fundamental)	¥10,000 (primeiro / segundo filho) ¥15,000 (terceiro filho em diante)
Estudantes do <i>kōkō</i> (ensino médio).	¥10,000 (para todos os filhos)
Quando limite de renda é excedido (*)	¥5,000 (para todos os filhos)

*Os critérios para limites de renda depende do número de membros da família e de outros subsídios recebidos.

3 支給金額

子ども 1 人につき、以下のとおり支給されます。

(支給対象年齢)	(支給月額)
0 歳～3 歳未満	15,000 円 (一律)
3 歳～小学校修了前	10,000 円 (第 1 子・第 2 子) 15,000 円 (第 3 子以降)
中学生	10,000 円 (一律)
児童手当所得制限を超える場合(※)	5,000 円 (一律)
特例給付所得上限を超える場合(※)	0 円 (支給なし)

※所得制限の基準は、扶養親族の人数や各種の控除により変わります。

4 Período e método de pagamento

O pagamento do benefício será feito em 3 parcelas ao ano, em junho, outubro e fevereiro, sendo cada parcela referente aos quatro meses anteriores ao pagamento. O pagamento será feito diretamente na conta bancária do detentor da guarda da criança. Como regra, o valor a ser pago será contado a partir do mês seguinte ao da solicitação.

4 支給時期及び方法

年 3 回の支払月 (6 月、10 月、2 月) に、その前月までの 4 ヶ月分の「児童手当」が支給されます。子どもを養育している方名義の口座に振り込まれます。

原則として、申請のあった月の翌月分から支給されます。

5 “genkyo todoke” (formulário de recadastramento anual)

~~Pessoas que recebem o benefício devem apresentar um formulário de recadastramento anual todo mês de junho, a fim de confirmar as condições de seus filhos. Observe que se o formulário não for entregue, o pagamento do benefício poderá ser suspenso.~~

A partir do ano fiscal 2022, a cidade de Komatsu não exige mais a entrega do formulário de recadastramento anual. Entretanto, pessoas que se enquadrem em uma das cinco categorias a seguir, precisam continuar entregando o formulário de recadastramento anual.

1. Aqueles cujo domicílio de residência e diferente de Komatsu devido a violência conjugal, etc.
2. Aqueles que não possuem registro de família ou certificado de residência para as crianças elegíveis ao benefício.
3. Aqueles que estejam em processo de divórcio (ou mediação) e vivem separadamente de seu cônjuge.
4. Aqueles que são beneficiários de um tutor de um menor que e uma pessoa jurídica.
5. Aqueles cujo certificado de residência da criança esteja fora da cidade de Komatsu.

5 現況届

~~「児童手当」の支給を受ける方は、養育状況や所得の確認のため、毎年6月に、「現況届」を提出する必要があります。未提出の場合は、手当が受けられなくなりますのでご注意ください。~~

小松市では、令和4年度から現況届の提出が原則不要となりました。

ただし、以下の方は、引き続き現況届の提出が必要です。

必要な方には、今までどおり現況届を郵送しますので期日までに提出してください。

①配偶者からの暴力等により、住民票の住所地が小松市と異なる方。

②支給要件児童の住民票がない方。

③協議離婚中で配偶者と別居されている方。

④法人である未成年後見人、施設等の受給者の方。

⑤児童の住民票が小松市外の方。

6 Notificação é necessária nas seguintes circunstâncias:

1. Quando o beneficiário ou a criança para o qual o benefício está sendo recebido deixa o Japão;
2. Qual o beneficiário não possui mais a guarda da criança;
3. Quando beneficiário e criança vivem separadamente;
4. Quando há alteração no número de crianças elegíveis, por nascimento ou óbito;
5. Quando há alteração na conta para a qual o benefício é transferido (Uma nova transferência pode ser feita apenas para conta em nome do solicitante)
6. Quando o beneficiário torna-se funcionário público.

* Em caso de nascimento, mudança de endereço para outra cidade, a notificação deve ser realizada no prazo de 15 dias a partir do dia seguinte ao evento. Em caso de atraso, o valor referente a determinados meses poderão não ser pagos.

6 次のような場合には手続きが必要です

1. 本人又は、対象の子どもが出国するとき
2. 子どもを養育しなくなったとき
3. 子どもと別居するとき
4. 出生や死亡などで、児童手当支給の対象となる子どもの数が変わったとき
5. 振込先口座を変更するとき（新しい振込先は、申請者本人の口座に限ります。）
6. 受給者が公務員になったとき

※出生や、他の市区町村へ転出する場合は、その翌日から15日以内に手続きをしてください。手続きが遅れた場合、手当の支給を受けられない月が発生することがありますのでご注意ください。

7 Atendimento

Divisão da Infância e da Família, Prefeitura de Komatsu

Konmade-machi 91, Komatsu, Ishikawa 923-8650

Telefone: 0761-24-8054

7 お問い合わせ先

小松市役所こども家庭課

〒923-8650 石川県小松市小馬出町91番地

TEL: 0761-24-8057